

# Zertifikat / Certyfikat



Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-1-12

## Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren

*Okucia rozwierne i rozwierno - uchylne do okien i drzwi balkonowych*

**Produkt** TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT

*Produkt*

**SIEGENIA®**  
brings spaces to life

**max. Flügelgewicht** 300 kg

*Max ciężar skrzydła*

**Einsatzbereich** Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme

*Obszar zastosowań*

*Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia*

**Hersteller** SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik

*Producent*

Industriestraße 1-3, D 57234 Wilnsdorf

**Produktionsstandort** 6246810, 8006911

*zakłady produkcyjne*

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2018 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. März 2008 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensetzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

Niniejszy Certyfikat potwierdza zgodność wymienionego wyrobu budowlanego z aktualnymi wymaganiami programu certyfikacji ift.

- Sporządzenie rodzin produktów podanego wyrobu budowlanego i wstępne badanie typu przez akredytowane laboratorium badawcze zgodnie z EN 13126-8:2018 po uwzględnieniu wykresów zastosowania
- Wprowadzenie i utrzymanie zakładowej kontroli produkcji przez producenta
- Pierwsza inspekcja zakładu i zakładowej kontroli produkcji przez ift-Q-Zert.
- Stały nadzór zakładu i zakładowej kontroli produkcji przez

Niniejszy certyfikat wystawiono po raz pierwszy 01 marca 2008 roku. Czas obowiązywania certyfikatu wynosi 5 lat, pod warunkiem, że w międzyczasie nie zmienią się w znacznym stopniu ustalenia w podanej wyżej technicznej specyfikacji, warunki produkcji w zakładzie lub zasady zakładowej kontroli produkcji.

"Certyfikat można powielać jedynie bez dokonywania w nim zmian. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać bezzwłocznie na piśmie do ift-Q-Zert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo upoważnione jest do stosowania dla produktów znaku „ift-zertifiziert“ ("certyfikowany przez ift") zgodnie ze statutem stosowania znaku ift.

Niniejszy certyfikat zawiera 2 załączniki

ift Rosenheim  
01. März 2018

Gültig bis /  
Ważny do:

28. Februar 2023



ppa. Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Kierownik placówki certyfikującej i nadzorczej

Prof. Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Kierownik instytutu

228 6246810

Grundlage(n) /  
podstawa:

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
programie certyfikacji  
Instytutu ift dla okuć  
(QM 328)

Ausgabe/edycja 2018

EN 1191:2012

EN 12400:2003

bis Klasse 3

do klasy 3



Dauerfunktion  
Trwałość

EN ISO 9227:2017

EN 1670:2007

Klasse 5

klasy 5



Korrosionsschutz  
Ochrona przeciw korozji



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-1-12

## In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmen.

Objęte certyfikacją rodziny produktów dla systemów okien i drzwi balkonowych z odpowiednimi rowkami pod okucia.

lfd. Nr./ Lp.	Ausführung Bandseite/ Rodzaj strony zawiasowej	Ausführung Flügelbeschlag/ Rodzaj okucia	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung Opis wykonania okuć od strony ościeżnicy				Klassifizierung nach EN 13126-8:2017 Klasyfikacja wg dowodów zgodnie z EN 13126-8:2017			
			Winkelband/ Zawias kątowy	Scherenlager/ Zawias rozwórki	Eckband/ Zawias skrzydła	Ecklager/ Zawias ramy	1 Dauerfunktionsfähigkeit/ Trwałość funkcjonowania	2 Masse (in kg)/ Masa	3 Korrosionsbeständigkeit/ Odporność na korozję	4 Prüfgrößen (in mm)/ Badane wielkości
1	Si-line	FAVORIT	KF 12/20-13 DH	KF 6x8 DH	KF 6x12/12	KF 6x8	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
2	Si-line	TITAN AF	H12/20-9 DH	H12/20 DH	H12/18-9	H12/20	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
3	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x24 DH	KF 6x16/36	KF 6x3/24	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
4	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x3 DH	KF 6x16/21	KF 6x3	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
5	TITAN	TITAN AF	H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
			H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
			H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	150	5	1400 mm x 1550 mm
6	TITAN heavy duty	TITAN AF	HD H-13	HD H	HD H-13	HD H	H3	200	5	1550 mm x 1400 mm
			HD H-13	HD H	HD H-13	HD H	H3	300	5	900 mm x 2300 mm
7	Tresorband	TITAN AF	Tresorband	TBSV196	EW090	TBEV196	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
							H2	130	5	900 mm x 2300 mm
8	axxent 34	TITAN AF	axxent 34	axxent 34	axxent 34	axxent 34	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
9	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX 24-13	AX-13	AX 24-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX 24-13	AX-13	AX 24-13	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
10	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
11	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX C-9	AX-9	AX C-9	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX C-9	AX-9	AX C-9	H2	150	5	900 mm x 2300 mm

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. Wyniki można przenosić na następujące warianty wykonań: wykonanie okuć lewa/prawa, wszystkie dopuszczalne wielkości zgodnie z wykresem zastosowania, jak również inne geometrie przyłgi i profilu. Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie do odpowiednich schematów użytkowania.

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-1-12

**Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016**

*Wskazówki dot. zastosowania równoważności rodziny produktów podanej w tym certyfikacie w elementach konstrukcyjnych wg EN 14351-1*

Nr Lp	Eigenschaft Parametr	Technische Regel Zgodnie z	Gleichwertigkeit* Równoważność*
			TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odporność na obciążenie wiatrem</i>	EN 12211	ja / tak
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odporność na obciążenie śniegiem</i>	-	nicht zutreffend / nie dotyczy
3.	Brandverhalten <i>Właściwości ogniowe</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / nie dotyczy
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Ochrona przed ogniem z zewnątrz</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / nie dotyczy
5.	Schlagregendichtheit <i>Wodoszczelność</i>	EN 1027	ja / tak
6.	Gefährliche Substanzen <i>Niebezpieczne substancje</i>	-	ja / tak
7.	Stoßfestigkeit <i>Odporność na uderzenie</i>	EN 13049	ja / tak
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Nośność urządzeń zabezpieczających</i>	EN 14609 oder/lub EN 948	ja / tak
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Zdolność do zwalniania</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/albo prEN 13637	nicht zutreffend / nie dotyczy
10.	Schallschutz <i>Izolacyjność akustyczna</i>	EN ISO 140-3	ja / tak
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Współczynnik przenikania ciepła</i>	EN ISO 10077 oder/albo EN ISO 12567	ja / tak
12.	Strahlungseigenschaften <i>Właściwości promieniowania</i>	EN 410	ja / tak
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Przepuszczalność powietrza</i>	EN 1026	ja / tak
14.	Bedienungskräfte <i>Sily operacyjne</i>	EN 12046	ja / tak
15.	Mechanische Festigkeit <i>Wytrzymałość mechaniczna</i>	EN 14608 und/i EN 14609	ja / tak
16.	Lüftung <i>Wentylacja</i>	EN 13141-1	ja / tak
17.	Durchschusshemmung <i>Kuloodporność</i>	EN 1522 und/i EN 1523	nein / nie
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Tłumienność siły rozsadzania</i>	EN 13124-1 und/i EN 13123-1	nein / nie
19.	Dauerfunktion <i>Odporność na wielokrotne otwieranie i zamykanie</i>	EN 1191	ja / tak
20.	Differenzklimaverhalten <i>Zachowanie się w różnych klimatach</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / dla drzwi zewnętrznych)	ja / tak
21.	Einbruchhemmung <i>Odporność na włamanie</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/i ENV 1630	nein / nie

**\*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie TITAN:**

Alle bei der Erstprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzlufth/Kammermaße, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Würde bei der Erstprüfung (ITT) eine Beschlagsausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagsausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Erstprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im Wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Erstprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

**\*Obowiązujące zasady oceny równoważności podanych w tym certyfikacie okuć rodziny produktów ALU:**

Należy zachować wszystkie wymiary systemu ustalone podczas wstępnego badania typu (ITT) i/lub wymagane przez systemodawcę (maksymalne odstępny pomiędzy poszczególnymi punktami ryglowania, wymiary szczelin, szczelina przyglowa/wymiary komory, nakładka uszczelki).

Konstrukcyjna budowa płaszczyzny uszczelniania ze wstępnego badania typu (ITT) musi pozostać niezmienną lub przynajmniej być równoważna (np. uszczelka obiegająca całość złącza lub przerywana uszczelka).

Konstrukcyjna budowa miejsc ryglowania (element zamykający od strony skrzydła z odpowiadającą blachą zaczepową od strony ościeżnicy) ze wstępnego badania typu (ITT) musi pozostać niezmienną lub przynajmniej równoważna. Jeżeli w czasie wstępnego badania typu (ITT) zastosowano wykonanie okucia z elementem zamykającym bez tylnego uchwyty, to można dokonać wymiany na wykonanie okucia z elementem zamykającym z tylnym uchwytem (np. czop grzybowy) w odpowiedniej blasze zaczepowej, ale nie odwrotnie. Właściwości blachy zaczepowej od strony ościeżnicy zastosowane w czasie wstępnego badania typu muszą pozostać niezmiennymi lub przynajmniej równoważnymi. To dotyczy przede wszystkim:

- Zastosowanego materiału razem z odpowiednimi wartościami wytrzymałości.
- Liczba zastosowanych punktów połączenia śrubami i mocowania łącznie z zachodzącymi na siebie zakotwiczeniami.

Konstrukcyjna budowa, w szczególności połączenie i długość sworzni wchodzącego w blachę zaczepową.

Zastosowanie się do podanych tu zasad umożliwi dla systemu, który został już sprawdzony i oceniony z okuciem podanej rodziny produktów wg EN 14351, wymianę na okucie innej rodziny produktów bez wstępnego badania typu.

W czasie wymiany okuć podanych w tym certyfikacie na okucia innych producentów, którzy również otrzymali certyfikat okuć wg 13126-8, QM 328, należy stosować się do reguł zastosowania podanych w załączniku nr 3.

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-1-12

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016**

*Wskazówki dot. wymiennalności okuć ocenianych zgodnie z programem certyfikacji ift w elementach budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016*

Nr Lp	Eigenschaft Parametr	Technische Regel Zgodnie z	Austauschbarkeit Wymiennosc
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odporność na obciążenie wiatrem</i>	EN 12211	ja* / tak*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odporność na obciążenie śniegiem</i>	-	Nein / nie
3.	Brandverhalten <i>Właściwości ogniowe</i>	EN 13501-1	nein / nie
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Ochrona przed ogniem z zewnątrz</i>	EN 13501-1	nein / nie
5.	Schlagregendichtheit <i>Szczelność przeciwdeszczowa</i>	EN 1027	ja* / tak*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Niebezpieczne substancje</i>	-	nein / nie
7.	Stoßfestigkeit <i>Wytrzymałość na udary</i>	EN 13049	ja** / tak**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Zdolność do urządzeń zabezpieczających</i>	EN 14609 oder EN 948	ja** / tak**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Zdolność do zwalniania</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / nie
10.	Schallschutz <i>Izolacyjność dźwiękowa</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 tak* przy uwzględnieniu poz. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Współczynnik przenikania ciepła</i>	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / tak
12.	Strahlungseigenschaften <i>Właściwości promieniowania</i>	EN 410	ja / tak
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Przepuszczalność powietrza</i>	EN 1026	ja* / tak*
14.	Bedienungskräfte <i>Sily potrzebne do obsługi</i>	EN 12046	ja* / tak*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Wytrzymałość mechaniczna</i>	EN 14608 und EN 14609	ja / tak
16.	Lüftung <i>Wentylacja</i>	EN 13141-1	ja / tak
17.	Durchschusshemmung <i>Kuloodporność</i>	EN 1522 und EN 1523	nein / nie
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Tłumienność siły rozsadzania</i>	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / nie
19.	Dauerfunktion <i>Trwałość</i>	EN 1191	ja*** / tak***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Zachowanie się w różnych klimatach</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / tak
21.	Einbruchhemmung <i>Technika antywłamaniowa</i>	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / nie

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* Przy porównywalnym badaniu na kalibrowanym stanowisku badawczym

\*\* Przy porównywalnym badaniu na stanowisku badawczym

\*\*\* Wymiennosc okuc w zakresie trwałości

Systemy okuc muszą spełniać wszelkie wymagania przedłożonego programu certyfikacji.

Okucia i systemy zamocowań muszą być technicznie porównywalne.

Cechy wydajnościowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuc muszą być przynajmniej równoważne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuc stosowanymi wg EN 14351-1:2006 + A2:2016.

Wymiennosc certyfikowanych systemów okuc przy zachowaniu tych zasad już jest dla elementów budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016, dla których już jest wykazanie wg EN 1191:2012. Mimo to wymiennosc pozostaje w zakresie odpowiedzialności producenta. W ramach systemów Shared lub Cascading przy wymianie okuc należy przestrzegać umownych warunków właściciela systemu.